

KONINKLIJK BESLUIT VAN 19 APRIL 2014 TOT BEPALING VAN HET ADMINISTRATIEF STATUUT VAN HET OPERATIONEEL PERSONEEL VAN DE HULPVERLENINGSZONES. (B.S. 01.10.2014 + errata 22.01.2015; 11.05.2015; 24.11.2015; 18.03.2016; 10.04.2017)	ARRETE ROYAL DU 19 AVRIL 2014 RELATIF AU STATUT ADMINISTRATIF DU PERSONNEL OPERATIONNEL DES ZONES DE SECOURS. (M.B. 01.10.2014 errata M.B. 22.01.2015 et 24.11.2015)
BOEK 2. - RECHTEN EN PLICHTEN	LIVRE 2. - DES DROITS ET DEVOIRS
[Vervangen bij K.B. 15 september 2023, art. 1 (inw. 6 november 2023) (B.S. 27.10.2023) – TITEL 1. –Algemene rechten, plichten en deontologie]	[<i>Remplacé par A.R. du 15 septembre 2023, art. 1.</i> (vig. 6 novembre 2023) (M.B. 27.10.2023) TITRE 1^{er}. - Droits généraux, devoirs et déontologie
Art. 8. § 1. Het personeelslid oefent zijn functie uit onder het gezag van zijn hiërarchische meerderen, vermeld in artikel 5. Het doet dit met loyaliteit, plichtsgevoel en integriteit.	Art. 8. §1er. Le membre du personnel exerce ses fonctions sous l'autorité de ses supérieurs hiérarchiques, tels que visés à l'article 5. Il le fait avec loyauté, conscience et intégrité.
De professionele relaties tussen personeelsleden, ongeacht hun graad of functie, alsook de relaties met derden, zijn gebaseerd op wederzijds respect, solidariteit, ploeggeest, zelfdiscipline, loyaliteit en billijkheid, en dit onafhankelijk van de functie, de taak of de graad.	Les relations professionnelles entre les membres du personnel quel que soit leur grade ou fonction ainsi que les relations avec les tiers reposent sur le respect mutuel, la solidarité, l'esprit d'équipe, l'autodiscipline, la loyauté ainsi que l'équité, et ce indépendamment de la fonction, de la tâche ou du grade.
§ 2. De kleding, de uitrusting en de uitgaanstenue mogen enkel tijdens de uitoefening van de dienst gedragen worden of ter gelegenheid van professionele vergaderingen of officiële plechtigheden. Het dragen van het uitgaanstenue buiten de diensturen is onderworpen aan de goedkeuring van de commandant of zijn afgevaardigde.	§2. Les objets d'habillement et d'équipement et la tenue de sortie ne peuvent être portés que dans l'exercice du service ou à l'occasion de réunions professionnelles ou de cérémonies officielles. Le port de la tenue de sortie en dehors des heures de service est soumis à l'approbation du commandant ou de son délégué.
§ 3. Elk personeelslid in de reglementaire klederdracht is, zelfs buiten de diensturen, onderworpen aan de hiërarchie.	§3. Même en dehors des heures de prestation, tout membre du personnel qui est revêtu de la tenue réglementaire reste soumis à la hiérarchie.
§ 4. Alleen eretekens uitgereikt door de Belgische regering mogen gedragen worden. Eretekens uitgereikt door buitenlandse regeringen mogen uitsluitend gedragen worden als Wij de toestemming hebben gegeven.	§4. Le port des décorations accordées par le gouvernement belge est seul autorisé. Le port de décorations décernées par des gouvernements étrangers n'est admis que s'il est autorisé par Nous.
Art. 9. § 1. Het personeelslid respecteert gedragsregels goedgekeurd overeenkomstig de geldende wetten en regelgevingen, alsook de richtlijnen die hem gegeven worden in het kader van deze wetten en reglementen.	Art. 9. § 1er. Le membre du personnel respecte les règles de comportement adoptées conformément aux lois et réglementations en vigueur ainsi que les directives qui lui sont données dans le cadre de ces lois et réglementations.
§ 2. Elk personeelslid onthoudt zich van iedere daad van geweld, pesterijen of ongewenst seksueel gedrag, zoals bepaald in artikel 32ter van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van zijn werk.	§ 2. Chaque membre du personnel s'abstient de tout acte de violence, de harcèlement moral ou sexuel, comme défini à l'article 32 ter de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.
Art. 10. § 1. Bij de uitoefening van zijn functie, mag het personeelslid geen enkele vorm van discriminatie toepassen ten aanzien van	Art. 10. §1er. Dans l'exercice de sa fonction, il est interdit au membre du personnel de pratiquer toute forme de discrimination à l'égard

collega's of derden, zoals bepaald in de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden en de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen.	d'un collègue ou d'un tiers, comme défini dans la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie et la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les hommes et les femmes.
§ 2. Elk personeelslid onthoudt zich van elke uiting van elitarisme of van het in diskrediet brengen van een dienst, een kader, een graad, een functie of een persoon.	§2. Chaque membre du personnel s'abstient de toute manifestation d'élitisme ou de déconsidération vis-à-vis d'un service, d'un cadre, d'un grade, d'une fonction ou d'une personne.
Art. 11. § 1. Het personeelslid oefent zijn functie niet willekeurig of partijdig uit. Het vermijdt elke handeling of houding waardoor het vermoeden van onpartijdigheid, alsook het vertrouwen van de burger, zou kunnen worden aangetast en sluit elke willekeur bij zijn optreden uit. Het personeelslid vermijdt, ook buiten het uitoefenen van zijn functies, ieder gedrag dat het vertrouwen van het publiek in zijn diensten zou kunnen ondermijnen.	Art. 11. §1er. Le membre du personnel n'exerce pas sa fonction de façon arbitraire ou partielle. Il évite tout acte ou attitude de nature à ébranler la présomption d'impartialité ainsi que la confiance du citoyen et il proscrit tout arbitraire dans ses interventions. En dehors de l'exercice de ses fonctions, le membre du personnel évite tout comportement de nature à ébranler la confiance du public et de la zone de secours en ses services.
§ 2. Het personeelslid zorgt ervoor, dat zijn deelname aan of betrokkenheid bij politieke of levensbeschouwelijke activiteiten, de onpartijdige, neutrale en loyale uitoefening van zijn functie niet schaadt.	§2. Le membre du personnel fait en sorte que sa participation à ou son implication dans des activités politiques ou philosophiques ne porte pas atteinte à l'exercice impartial, neutre et loyal de sa fonction.
Art. 12. § 1. Het personeelslid mag geen persoonlijke schenkingen, giften of voordelen ontvangen, niet rechtstreeks, noch via een tussenpersoon en zelfs niet buiten de uitoefening van zijn functie, noch naar aanleiding ervan. Het eerste lid slaat niet op symbolische geschenken van kleine waarde die gegeven worden in de normale uitoefening van de functies.	Art. 12. §1er Le membre du personnel ne peut, à titre personnel, accepter, directement ou par personne interposée, même en dehors de l'exercice de ses fonctions mais en raison de celles-ci, des dons, gratifications ou avantages quelconques. L'alinéa 1er ne vise pas les cadeaux symboliques de faible valeur donnés dans l'exercice normal des fonctions.
§ 2. Het personeelslid maakt geen misbruik van zijn bevoegdheden, noch van de middelen en faciliteiten die aan zijn functie zijn verbonden.	§2. Le membre du personnel n'abuse pas de ses compétences, ni des moyens et facilités inhérents à sa fonction.
Het personeelslid onderneemt geen enkele vorm van leurpraktijk of formuleert geen enkel verzoek waarbij het zich beroept op het feit personeelslid te zijn van een hulpverleningszone.	Le membre du personnel n'entreprend aucune forme de démarchage ou de sollicitation par laquelle il se prévaudrait de son appartenance à la zone de secours.
Art. 13. § 1. Het personeelslid heeft spreekrecht over feiten waarvan hij kennis heeft omwille van het uitoefenen van zijn functie.	Art. 13. § 1er. Le membre du personnel jouit de la liberté d'expression à l'égard des faits dont il a connaissance dans l'exercice de ses fonctions.
§ 2. Het personeelslid is onderworpen aan de discretieplicht. Het eerbiedigt en beschermt de persoonlijke levenssfeer van andere personeelsleden en derden.	§2. Le membre du personnel est soumis au devoir de discrétion. Il respecte et protège la vie privée des autres membres du personnel et des tiers
Het gebruikt de informatie waarover het beschikt op een gepaste wijze en zorgt ervoor dat de informatie vertrouwelijk blijft wanneer nodig.	Il utilise les informations dont il dispose de manière adéquate et veille à ce que les

	informations restent confidentielles si nécessaire.
Het personeelslid probeert geen toegang te krijgen tot informatie die niet voor hem bestemd is.	Le membre du personnel ne tente pas d'avoir accès à des informations qui ne lui sont pas destinées.
Onder voorbehoud van wettelijke bepalingen die hen van die verplichting ontheffen, is het hem verboden informatie te onthullen die schadelijk kan zijn voor de belangen van de zone of die betrekking heeft op de nationale veiligheid, op de bescherming van de openbare orde, op de financiële belangen van de overheid, op het voorkomen en bestraffen van strafbare feiten, op het beroepsgeheim, op het medisch geheim, op de rechten en vrijheden van de burger, en in het bijzonder het recht op privacy. De bepalingen van deze paragraaf zijn eveneens van toepassing op het personeelslid dat zijn functie heeft beëindigd.	Sous réserve de dispositions légales qui le délieraient de cette obligation, il lui est interdit de révéler des informations qui peuvent porter préjudice aux intérêts de la zone ou qui ont trait à la sécurité nationale, à la protection de l'ordre public, aux intérêts financiers de l'autorité, à la prévention et à la répression des faits délictueux, au secret professionnel, au secret médical, aux droits et libertés du citoyen, et notamment le droit au respect de la vie privée. Les dispositions du présent paragraphe sont également applicables au membre du personnel qui cesse ses fonctions.
Art. 14. § 1. Het personeelslid mag in zijn hoedanigheid deelnemen aan informatiecampagnes, conferenties, radio- en televisie-uitzendingen, en kan er zijn persoonlijke mening geven, als het dat uitdrukkelijk vermeldt. Het zorgt ervoor zo volledig en zo correct mogelijke informatie te verspreiden.	Art. 14. §1er. Le membre du personnel peut, en cette qualité, participer à des campagnes d'information, conférences, émissions de radio et de télévision, et peut exprimer son opinion personnelle à condition de le mentionner expressément. Il veillera à diffuser des informations aussi complètes et aussi correctes que possible.
§ 2. Het personeelslid heeft het recht om buiten de diensturen actief te zijn op sociale media op voorwaarde dat hij de bepalingen van deze titel naleeft.	§2. Le membre du personnel a le droit d'utiliser les médias sociaux en dehors des heures de travail, à condition qu'il respecte les dispositions du présent titre.
§ 3. Enkel personeelsleden die daartoe gemachtigd zijn, mogen officiële verklaringen en standpunten geven namens de hulpverleningszone. In het kader van zijn relaties met de media is het personeelslid onderworpen aan het beroepsgeheim en aan de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, en geeft het blijk van discretie en gereserveerdheid.	§3. Seuls les membres du personnel qui y sont autorisés peuvent prendre des positions ou faire des déclarations officielles au nom de la zone de secours. Dans le cadre de ses relations avec les médias, le membre du personnel est soumis au secret professionnel et à la protection de la vie privée et fait preuve de discrétion et de réserve.
Art. 15. § 1. Het personeelslid heeft recht op opleiding en bijscholing over alle aspecten die nuttig zijn zowel voor de functie-uitoefening als voor de uitbouw van de loopbaan.	Art. 15. § 1er. Le membre du personnel a droit à la formation et au recyclage tant pour tous les aspects utiles à l'exercice de la fonction que pour le développement de sa carrière.
§ 2. Het personeelslid heeft recht op de informatie over alle aspecten die nuttig zijn voor de uitoefening van de functie, in het bijzonder voor wat betreft zijn veiligheid, onverminderd de verplichting van het personeelslid om zich te informeren over de materies waarmee het op professioneel vlak belast is.	§ 2. Le membre du personnel a droit à l'information pour tous les aspects utiles à l'exercice de ses missions, particulièrement en ce qui concerne sa sécurité, sans préjudice de son obligation de se tenir informé des évolutions dans les matières dont il est chargé sur le plan professionnel.
Art. 16. § 1. Op de werkplaats draagt het personeelslid, overeenkomstig zijn opleiding en de richtlijnen van de hiërarchische meerderen, naar best vermogen zorg voor de eigen veiligheid en gezondheid, en deze van anderen. In het bijzonder:	Art. 16. §1er. Sur le lieu de travail, le membre du personnel veille au mieux à sa sécurité, à sa santé personnelle et à celles d'autrui, conformément à sa formation et aux directives des supérieurs hiérarchiques. Plus particulièrement, il :

1° gebruikt hij op de juiste wijze de collectieve en individuele beschermingsmiddelen en -uitrustingen die hem ter beschikking worden gesteld;	1° utilise correctement les moyens et les équipements de protection collective et individuelle mis à sa disposition ;
2° houdt hij de aangebrachte veiligheidsvoorzieningen intact, uitgezonderd in geval van dringende noodzaak;	2° conserve intacts les dispositifs de sécurité mis en place, sauf en cas de nécessité urgente ;
3° werkt hij samen met de hiërarchische meerderen en de interne dienst voor preventie en bescherming bij het vervullen van taken of verplichtingen inzake welzijn op het werk;	3° coopère avec les supérieurs hiérarchiques et le service interne de prévention et de protection dans l'accomplissement des tâches ou obligations en matière de bien-être au travail ;
4° bestuurt hij de voertuigen met de nodige omzichtigheid;	4° conduit les véhicules avec la prudence requise;
5° draagt hij bij tot ordelijkheid en netheid op de werkplaats.	5° contribue au rangement et à la propreté sur le lieu de travail.
§ 2. Het personeelslid brengt zijn hiërarchische meerdere onmiddellijk op de hoogte van iedere werksituatie waarvan het redelijkerwijze kan vermoeden dat deze een ernstig of onmiddellijk gevaar voor de veiligheid of de gezondheid met zich meebrengt.	§2. Le membre du personnel informe immédiatement son supérieur hiérarchique de toute situation sur le lieu de travail dont il peut raisonnablement supposer qu'elle peut constituer un danger sérieux ou immédiat pour la sécurité et la santé.
§ 3. Het personeelslid draagt als een voorzichtig en redelijk persoon zorg voor het materieel, de uitrusting, de voertuigen, de lokalen en de werkmiddelen die hem ter beschikking worden gesteld. Het voorkomt beschadigingen en vermijdt onnodige kosten en verspilling. Het treft de nodige maatregelen om diefstal, misbruik of beschadiging van het materieel, de uitrusting, de voertuigen en de werkmiddelen te voorkomen. Binnen de grenzen van zijn bevoegdheden en van de middelen die hem ter beschikking gesteld zijn, voorkomt het personeelslid indringing in de lokalen van de hulpverleningszone alsook in de software.	§3. Le membre du personnel prend soin, en personne prudente et raisonnable, du matériel, des pièces d'équipement, des véhicules, des locaux et des outils de travail qui sont mis à sa disposition. Il prévient les dégradations et évite les frais inutiles ainsi que le gaspillage. Il prend les dispositions nécessaires pour éviter le vol, l'usage abusif ou la dégradation du matériel, des pièces d'équipement, des véhicules et outils de travail. Dans la mesure de ses compétences et des moyens mis à sa disposition, il prévient toute intrusion dans les locaux de la zone de secours ainsi que dans les logiciels.
Art. 17. Het personeelslid biedt zich, bij het begin van de dienst of bij oproeping wanneer hij van wacht is, niet aan wanneer hij onder invloed van alcohol of drugs of in een soortgelijke toestand verkeert door het gebruik van andere stoffen. Tijdens de dienst gebruikt het eveneens geen alcohol, geen drugs en geen geneesmiddelen die aanleiding geven tot een soortgelijke toestand als bij het gebruik van alcohol of drugs.	Art. 17. Le membre du personnel veille à se présenter, lors du début du service ou en cas de rappel, en n'étant pas sous l'influence d'alcool, de drogues ou dans un état analogue résultant de la prise d'autres substances. Pendant le service, il s'interdit également toute consommation d'alcool, de drogues ou de médicaments qui impliquent un état analogue à la consommation d'alcool ou de drogue.
Art. 18. Wanneer het personeelslid van oordeel is dat het zich bevindt in een toestand van belangenconflict, met name een toestand waarin een personeelslid een bijzonder of persoonlijk belang heeft dat van die aard is om de onpartijdige en objectieve uitoefening van zijn ambt te beïnvloeden, of vreest zich erin te bevinden, brengt het de commandant hiervan onmiddellijk op de hoogte. Deze neemt hiervan schriftelijk akte.	Art. 18. Lorsque le membre du personnel estime qu'il est dans une situation de conflit d'intérêts, à savoir une situation dans laquelle il a un intérêt particulier ou personnel qui est de nature à pouvoir influencer sur l'exercice impartial et objectif de ses fonctions, ou qu'il craint de l'être, il en informe immédiatement le commandant. Ce dernier en prend acte par écrit.

In geval van een erkend belangenconflict, neemt de commandant de passende maatregelen om er een einde aan te stellen.	En cas de conflit d'intérêts avéré, le commandant prend les mesures adéquates pour y mettre fin.
Art. 18/1. Het personeelslid werkt loyaal mee aan tuchtonderzoeken en aan de vaststelling van eventuele tuchtvergrijpen waarvan het zelf niet het voorwerp is of niet het voorwerp zou kunnen zijn. Het geeft een duidelijk antwoord op de vragen die hem worden gesteld en overhandigt op vraag van de autoriteiten de stukken of goederen die nuttig zijn voor het vaststellen van de waarheid.	Art. 18/1. Le membre du personnel collabore loyalement aux enquêtes disciplinaires et à la constatation des éventuelles transgressions disciplinaires dont il ne fait pas ou ne pourrait pas faire lui-même l'objet. Il répond précisément aux questions qui lui sont posées et remet, à la demande de l'autorité, les pièces ou effets utiles à l'établissement de la vérité.
Art. 18/2. § 1. Onverminderd artikel 29 van het Wetboek van strafvordering stelt het personeelslid zijn hiërarchische meerdere of, indien nodig, een hogere hiërarchische meerdere op de hoogte van elke onwettigheid, onregelmatigheid of discriminatie waarvan hij kennis heeft.	Art.18/2. §1er. Sans préjudice de l'article 29 du Code d'instruction criminelle, le membre du personnel informe son supérieur hiérarchique ou, si nécessaire, un supérieur hiérarchique plus élevé, de toute illégalité, irrégularité ou discrimination dont il a connaissance.
§ 2. Als een personeelslid, ongeacht zijn graad, een bevel krijgt om onwettelijk, onregelmatig of discriminerend te handelen, dan meldt het laatstgenoemde personeelslid dit onmiddellijk aan zijn hiërarchische meerdere. Hetzelfde geldt wanneer een personeelslid getuige of slachtoffer is van dergelijke handelingen.	§2. Si un membre du personnel, quel que soit son grade, reçoit un ordre d'agir de manière illégale, irrégulière ou discriminatoire, ce dernier en informe immédiatement son supérieur hiérarchique. Il en est de même si un membre du personnel est témoin ou victime de tels actes.
Indien dit bevel gegeven werd door de hiërarchische meerdere bedoeld in het eerste lid, wordt dit gemeld aan de hiërarchische meerdere van diegene die het bevel gegeven heeft om op onwettige, onregelmatige of discriminerende wijze te handelen. Wanneer het bevel in kwestie uitgaat van de hoogste hiërarchische meerdere meldt het personeelslid dit aan de voorzitter van de zoneraad.	Si cet ordre émane du supérieur hiérarchique, il en informe le supérieur hiérarchique du membre du personnel à l'origine de cet ordre d'agir de manière illégale, irrégulière ou discriminatoire. Lorsque cet ordre émane de l'autorité hiérarchique la plus élevée, il en informe le président du conseil de zone.
§ 3. Het personeelslid deelt elk bewijsstuk en elk vermoeden van dergelijke handelingen of verzoeken mee aan zijn hiërarchische meerdere.	§3. Le membre du personnel communique toute preuve ou tout soupçon de tels actes ou demandes à son supérieur hiérarchique.
§ 4. De hulpverleningszone waakt erover dat de melding van dergelijke feiten geen invloed heeft op de evaluatie of de beroepsloopbaan van het personeelslid dat de melding doet en dat de melding geen aanleiding geeft tot vergeldingsmaatregelen ten opzichte van dit personeelslid.	§4. La zone de secours s'assure que le signalement de tels faits n'influence pas l'évaluation ou la carrière professionnelle du membre du personnel signalant et que le signalement ne donne pas lieu à des représailles à l'encontre de ce membre du personnel.
Art. 18/3. Het personeelslid heeft het recht om zijn persoonlijk dossier te raadplegen en om een kopie te krijgen van de stukken van dit dossier. De kopie is gratis. Het persoonlijk dossier bevat onder andere een inventaris van de stukken, de documenten met betrekking tot de evaluatie, de mobiliteit, de opleiding, de stage en de tuchtsancties. Geen enkel stuk kan worden toegevoegd aan het persoonlijk dossier zonder dat het	Art. 18/3. Tout membre du personnel a le droit de consulter son dossier personnel et de recevoir copie des pièces de ce dossier. La copie est gratuite. Le dossier personnel comporte notamment un inventaire de pièces, les documents relatifs à l'évaluation, à la mobilité, à la formation, au stage et aux sanctions disciplinaires. Aucune pièce ne peut être ajoutée au dossier personnel sans que le

personeelslid daarvan voorafgaandelijk op de hoogte is gesteld.	membre de personnel en ait eu connaissance préalablement.
Art. 18/4. Het personeelslid kan zich aansluiten bij een syndicale organisatie van zijn keuze. Krachtens het syndicaal statuut beschikt het personeelslid over een aantal syndicale rechten. De hulpverleningszone waarborgt de uitoefening van deze rechten.	Art. 18/4. Le membre du personnel peut s'affilier à l'organisation syndicale de son choix. En vertu du statut syndical, le membre du personnel dispose d'un certain nombre de droits syndicaux. La zone de secours garantit l'exercice de ces droits.
Art. 18/5. Het personeelslid geniet juridische bijstand van een advocaat ten laste van de zone binnen de voorwaarden bedoeld in artikel 165 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid.	Art. 18/5. Le membre du personnel bénéficie de l'assistance en justice d'un avocat à charge de la zone dans les conditions visées à l'article 165 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile.
Art. 18/6. De personeelsleden die bekleed zijn met de graad van officier worden verplicht oproepbaarheidsdiensten uit te voeren in functie van de organisatie van de dienst.	Art. 18/6. Les membres du personnel professionnel revêtus d'un grade d'officier sont tenus d'effectuer des services de rappel en fonction de l'organisation du service.
Art. 18/7. § 1. De hiërarchische meerdere waakt over de naleving van de rechten en plichten van de personeelsleden en is in staat op objectieve wijze het mogelijke verschil in behandeling van elk personeelslid te motiveren.	Art. 18/7. §1er. Le supérieur hiérarchique veille à ce que les droits et obligations des membres du personnel soient respectés et doit pouvoir motiver de façon objective l'éventuelle différence de traitement d'un membre.
§ 2. De hiërarchische meerdere behandelt zijn medewerkers rechtvaardig en billijk. Hij schenkt hen vertrouwen, heeft voor hen de vereiste belangstelling en het respect dat hij verschuldigd is aan personen met wie hij solidair de gemeenschappelijke opdracht moet vervullen. In de uitoefening van zijn functie vervult hij een voorbeeldfunctie.	§2. Le supérieur hiérarchique traite ses collaborateurs de manière juste et équitable. Il leur accorde la confiance, leur porte tout l'intérêt requis et a pour eux les égards dus à des personnes dont il doit être solidaire dans l'accomplissement de la mission commune. Dans l'exécution de son travail, il exerce une fonction d'exemple.
§ 3. Hij geeft de personeelsleden alleen opdrachten die verband houden met het beleid van de hulpverleningszone. Deze opdrachten mogen niet indruisen tegen de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen.	§3. Il ne confie aux membres du personnel que des missions relatives à la politique suivie par la zone de secours. Ces missions ne peuvent pas être contraires aux dispositions légales et réglementaires en vigueur.
§ 4. De hiërarchische meerdere neemt de nodige maatregelen, onder meer op het vlak van interne controle, om ervoor te zorgen dat de personeelsleden hun ambt loyaal, zorgvuldig en integer uitoefenen. Bij deloyaal, onzorgvuldig of niet-integer gedrag, neemt hij de nodige maatregelen om dergelijk gedrag in de toekomst te voorkomen.	§4. Le supérieur hiérarchique prend les mesures nécessaires, entre autres dans le domaine du contrôle interne, pour s'assurer que les membres du personnel exercent leur fonction de façon loyale, consciencieuse et intègre. En cas de comportement déloyal, non consciencieux ou non intègre, il prend les mesures nécessaires pour éviter de tels comportements à l'avenir.]
TITEL 2. – Bijzondere plichten bij interventies	TITRE 2. - Devoirs particuliers en cas d'interventions
Art. 19. Onverminderd de bepalingen van de wet van 19 april 2014 tot vaststelling van bepaalde aspecten van de organisatie van de arbeidstijd van de operationele beroepsleden van de hulpverleningszones en van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp en tot wijziging van de wet van 15 mei 2007	Art. 19. Sans préjudice des dispositions de la loi du 19 avril 2014 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail des membres professionnels opérationnels des zones de secours et du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région Bruxelles-Capitale et modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile et du livre 8, le

betreffende de civiele veiligheid en boek 8, wordt het personeelslid opgeroepen om deel te nemen aan de interventies wanneer hij in de kazerne aanwezig is of in oproepbaarheidsdienst is, overeenkomstig voormelde wet.	membre du personnel est appelé pour participer aux interventions lorsqu'il est présent dans la caserne ou en service de rappel, conformément à la loi susvisée.
Art. 20. Het beroepspersoneelslid kan tijdens interventies verplicht worden om de duur van zijn prestaties te verlengen. Uitzonderlijk, in het geval van een grootschalige interventie, veroorzaakt door een onvoorziene gebeurtenis waarvoor de basismiddelen niet meer voldoende zijn, kan het personeelslid dat niet in dienst is, teruggestroepen worden.	Art. 20. Au cours des interventions, le membre du personnel professionnel peut être obligé de prolonger la durée de ses prestations. Exceptionnellement, en cas d'intervention de grande ampleur à savoir une intervention due à un événement imprévisible et pour laquelle les moyens de base ne suffisent plus, le membre du personnel qui n'est pas en service peut être rappelé.